

Porównanie tłumaczeń Mateusza 7:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	W [jakiej] bowiem decyzji potępiającej sądzicie, zostaniecie osądzeni, i w [jakiej] mierze mierzycie, odmierzone zostanie wam.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	W jakim bowiem sądzie sądzicie zostaniecie osądzeni i w jakiej mierze mierzycie odmierzają proporcjonalnie wam
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo jakim sądem sądzicie, takim was osądzą,* i jaką miarą mierzycie, taką i wam odmierzają.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(Jakim) bowiem sądem sądzicie, osądzeni zostaniecie, i w jakiej mierze mierzycie, odmierzone zostanie wam.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	W jakim bowiem sądzie sądzicie zostaniecie osądzeni i w jakiej mierze mierzycie odmierzają proporcjonalnie wam
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo normy, według których sądzicie, odniosą i do was, a miarą, którą stosujecie, odmierzają również wam.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jakim bowiem sądem sądzicie, takim będziecie sądzeni, i jaką miarą mierzycie, taką będzie wam odmierzone.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem jakim sądem sądzicie, takim sądzeni będziecie, i jaką miarą mierzycie, taką wam odmierzono będzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem, którym byście sądem sądzili, sądzeni będziecie; i którą miarą mierzyć będziecie, odmierzają wam.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo takim sądem, jakim sądzicie, i was osądzą; i taką miarą, jaką wy mierzycie, wam odmierzają.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem jakim sądem sądzicie, takim was osądzą, i jaką miarą mierzycie, taką i wam odmierzają.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jaki bowiem wydajecie wyrok, taki i na was wydadzą, jaką miarą mierzycie, taką i wam odmierzają.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W jaki bowiem sposób sami osądzacie, tak i was osądzą. Jaką miarą mierzycie, taką i wam odmierzają.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	bo jakim osądem sądzicie, takim zostaniecie osądzeni, i jaką miarą mierzycie, taką i wam zostanie wymierzone.
PBW	Przekład	Nowy Testament, Współczesny	bo jak wy osądzacie, tak samo będziecie

1) <x>330 35:11</x>; <x>520 2:1</x>; <x>660 2:13</x>; <x>660 5:9</x>

2) <x>480 4:24</x>

	literacki	Przekład	osądzeni; jaką miarą mierzycie, taką i wam odmierzają.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo jaki wyrok wydajecie, taki i na was wydadzą, i jaką miarą mierzycie, taką wam odmierzają.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	бо яким судом судите, таким судитимуть і вас, і якою мірою міряєте, такою відміряється й вам.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	w którym bowiem rozstrzygnięciu rozstrzygacie, będziecie rozstrzygnięci, i w której mierze mierzycie, będzie zmierzone wam.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	bowiem jakim sądem sędzicie, takim zostaniecie osądzeni, i jaką miarą mierzycie, taką wam zostanie odmierzone.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo w sposób, w jaki osądzacie innych, i wy zostaniecie osądzeni; miary, którą odmierzacie, użyją do odmierzenia i wam.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	bo jakim sądem osądzacie, takim będziecie osądzeni, i jaką miarą odmierzacie, taką wam odmierzają.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Osądzą was bowiem tak, jak wy osądzacie, i odmierzają wam taką miarą, jaką sami mierzycie.